

1. Mose 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 So wurden vollendet^{H3615} der Himmel^{H8064} und die Erde^{H776} und all^{H3605} ihr Heer^{H6635}. 2 Und Gott^{H430} hatte am siebten^{H7637} Tag^{H3117} sein Werk^{H4399} vollendet^{H36151}, das^{H834} er gemacht^{H6213} hatte; und er ruhte^{H7673} am siebten^{H7637} Tag^{H3117} von^{H4480} all^{H3605} seinem Werk^{H4399}, das^{H834} er gemacht^{H6213} hatte. 3 Und^{H853} Gott^{H430} segnete^{H1288} den siebten^{H7637} Tag^{H3117} und heiligte^{H6942} ihn; denn^{H3588} an demselben ruhte^{H7673} er von^{H4480} all^{H3605} seinem Werk^{H4399}, das^{H834} Gott^{H430} geschaffen^{H1254} hatte, indem er es machte^{H6213}.

4 Dies^{H428} ist die Geschichte^{H84352} des Himmels^{H8064} und der Erde^{H776}, als sie geschaffen^{H1254} wurden, an dem Tag^{H3117}, da Gott^{H430} der HERR^{H3068} Erde^{H776} und Himmel^{H8064} machte^{H6213}, 5 und ehe^{H2962} alles^{H3605} Gesträuch^{H7880} des Feldes^{H7704} auf der Erde^{H776} war^{H1961}, und ehe^{H2962} alles^{H3605} Kraut^{H6212} des Feldes^{H7704} sprossste^{H6779}; denn^{H3588} Gott^{H430} der HERR^{H3068} hatte nicht^{H3808} regnen^{H4305} lassen auf^{H5921} die Erde^{H776}, und kein^{H369} Mensch^{H120} war da, um den^{H853} Erdboden^{H127} zu bebauen^{H5647}. 6 Ein Dunst^{H108} aber stieg^{H5927} auf^{H5927} von^{H4480} der Erde^{H776} und befeuchtete^{H8248} die ganze^{H3605} Oberfläche^{H6440} des Erdbodens^{H127}. 7 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} bildete^{H3335} den Menschen^{H120}, Staub^{H6083} von dem Erdboden^{H127}, und hauchte^{H5301} in seine Nase^{H639} den Odem^{H5397} des Lebens^{H2416}, und der Mensch^{H120} wurde^{H1961} eine lebendige^{H2416} Seele^{H5315}. [?]^{H4480} 8 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} pflanzte^{H5193} einen Garten^{H1588} in Eden^{H57313} im Osten^{H6924}, und er setzte^{H7760} dorthin^{H8033} den Menschen^{H120}, den^{H834} er gebildet^{H3335} hatte. [?]^{H4480} 9 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} ließ aus^{H4480} dem Erdboden^{H127} allerlei^{H3605} Bäume^{H6086} wachsen^{H6779}, lieblich^{H2530} anzusehen^{H4758} und gut^{H2896} zur Speise^{H3978}; und den Baum^{H6086} des Lebens^{H2416} in^{H8432} der Mitte^{H8432} des Gartens^{H1588}, und den Baum^{H6086} der Erkenntnis^{H1847} des Guten^{H2896} und Bösen^{H7451}. 10 Und ein Strom^{H5104} ging^{H3318} aus^{H3318} von^{H4480} Eden^{H5731}, den Garten^{H1588} zu bewässern^{H8248}, und von^{H4480} dort^{H8033} aus teilte^{H6504} er sich und wurde^{H1961} zu vier^{H702} Flüssen^{H72184}. 11 Der Name^{H8034} des ersten^{H259} ist Pison^{H6376}; dieser^{H1931} ist es, der das ganze^{H3605} Land^{H776} Hawila^{H2341} umfließt^{H5437}, wo^{H834} das Gold^{H2091} ist; 12 und das Gold^{H2091} dieses^{H1931} Landes^{H776} ist gut^{H2896}; dort^{H8033} ist das Bdellion⁵ und der Stein^{H68} Onyx^{H77186}. [?]^{H916} 13 Und der Name^{H8034} des zweiten^{H8145} Flusses^{H5104}: Gihon^{H1521}; dieser^{H1931} ist es, der das ganze^{H3605} Land^{H776} Kusch^{H3568} umfließt^{H5437}. 14 Und der Name^{H8034} des dritten^{H7992} Flusses^{H5104}: Hiddekel^{H23137}; dieser^{H1931} ist es, der vor Assyrien^{H804} fließt^{H1980}. Und der vierte^{H7243} Fluss^{H5104}, das^{H1931} ist der Phrath^{H65788}. [?]^{H6926}

15 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} nahm^{H3947} den Menschen^{H120} und setzte^{H3240} ihn in^{H3240} den Garten^{H1588} Eden^{H5731}, ihn zu bebauen^{H5647} und ihn zu bewahren^{H8104}. 16 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} gebot^{H6680} dem^{H5921} Menschen^{H120} und sprach^{H559}: Von^{H4480} jedem^{H3605} Baum^{H6086} des Gartens^{H1588} darfst du nach^{H398} Belieben^{H398} essen^{H398}; 17 aber von dem Baum^{H6086} der Erkenntnis^{H1847} des Guten^{H2896} und Bösen^{H7451}, davon^{H4480} sollst du nicht^{H3808} essen^{H398}, denn^{H3588} an dem Tag^{H3117}, da du davon^{H4480} isst^{H398}, wirst du gewisslich sterben^{H4191}. [?]^{H4480} [?]^{H4191}

18 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} sprach^{H559}: Es ist nicht^{H3808} gut^{H2896}, dass der Mensch^{H120} allein^{H905} sei^{H1961}; ich will ihm eine Hilfe^{H5828} machen^{H6213}, seines Gleichen⁹. [?]^{H5048} 19 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} bildete^{H3335} aus^{H4480} dem Erdboden^{H127} alle^{H3605} Tiere^{H2416} des Feldes^{H7704} und alle^{H3605} Vögel^{H5775} des Himmels^{H8064}, und er brachte^{H935} sie zu^{H413} dem Menschen^{H120}, um zu sehen^{H7200}, wie^{H4100} er sie nennen^{H7121} würde; und wie^{H834} irgend^{H834} der Mensch^{H120} ein lebendiges^{H2416} Wesen^{H5315} nennen^{H7121} würde, so sollte sein^{H1931} Name^{H8034} sein^{H1961}. 20 Und der Mensch^{H120} gab^{H7121} Namen^{H8034} allem^{H3605} Vieh^{H929} und den Vögeln^{H5775} des Himmels^{H8064} und allen^{H3605} Tieren^{H2416} des Feldes^{H7704}. Aber für Adam^{H121} fand^{H4672} er keine^{H3808} Hilfe^{H5828} seines Gleichen¹⁰. [?]^{H5048}

21 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} ließ^{H5307} einen tiefen^{H8639} Schlaf^{H8639} auf^{H5921} den Menschen^{H120} fallen^{H5307}, und er entschlief^{H3462}. Und er nahm^{H3947} eine^{H259} von^{H4480} seinen Rippen^{H6763} und verschloss^{H5462} ihre Stelle^{H8478} mit

Fleisch^{H1320}; **22** und Gott^{H430} der HERR^{H3068} baute^{H1129} aus der Rippe^{H6763}, die^{H834} er von dem Menschen^{H120} genommen^{H3947} hatte, eine Frau^{H80211}, und er brachte^{H935} sie zu^{H413} dem Menschen^{H120}. [?]^{H4480} **23** Und der Mensch^{H120} sprach^{H559}: Diese^{H2063} ist einmal Gebein^{H6106} von^{H4480} meinen Gebeinen^{H6106} und Fleisch^{H1320} von^{H4480} meinem Fleisch^{H1320}; diese^{H2063} soll Männin^{H802} heißen^{H7121}, denn^{H3588} vom^{H4480} Mann^{H376} ist diese^{H2063} genommen^{H3947}. [?]^{H6471} **24** Darum^{H5921 H3651} wird ein Mann^{H376} seinen Vater^{H1} und seine Mutter^{H517} verlassen^{H5800} und seiner Frau^{H802} anhangen^{H1692}, und sie werden *ein*^{H25912} Fleisch^{H1320} sein^{H1961}. **25** Und sie waren^{H1961} beide^{H8147} nackt^{H6174}, der Mensch^{H120} und seine Frau^{H802}, und sie schämten^{H954} sich nicht^{H3808}.

Fußnoten

1. Eig. vollendete ... sein Werk
2. Eig. sind die Erzeugungen, Geschlechter; so auch Kap. 6,9;37,2
3. Wonne, Lieblichkeit
4. W. Häuptern, d.i. Flussanfängen
5. Hebr. Bedolach; ein durchsichtiges, wohlriechendes Harz
6. O. Beryll
7. der Tigris
8. der Euphrath
9. Eig. ihm entsprechend
10. Eig. ihm entsprechend
11. dasselbe Wort wie Männin in V. 23; so auch V. 24 u. später
12. Eig. zu einem